

الملحق (1)

طلب فتح اعتماد مستندي (الخاص باعتمادات المشاركة)

Annex 1

Musharaka Application and Documentary - Letter of Credit

مصرف الإنماء
alinma bank



التاريخ
Date
م / / هـ / /

إلى: مصرف الإنماء
To: Alinma Bank

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته .. وبعد
Greetings,

إشارة إلى اتفاقية إنشاء مشاركة في تملك السلع المبرمة بيننا وبينكم بتاريخ:

With reference to the Musharaka Agreement for Joint Ownership of Goods signed between us and you, dated

نحن شركة/مؤسسة

We, Company/Establishment (Address and Details)

العنوان والبيانات
located at

نطلب منكم الدخول في مشاركة بيننا وبينكم في شراء السلع المبينة أدناه:

request that you enter into a Musharka with us to purchase goods as per the details below

Description of Goods

وصف السلع

المواصفات والجودة Specifications and Quality السلع ونوعها Goods and their Type

اسم المورد Name of Supplier الكمية Quantity

ثمن السلع Value of Goods مكان المورد Location of supplier

• We request that our share in the Musharaka be % of the Goods with a total value of SAR and that the Bank's share be % of the Goods with a total value of SAR

• نرغب في أن تكون حصتنا في المشاركة بنسبة (%) من السلع بقيمة ريال سعودي، وحصّة المصرف بنسبة (%) من السلع بقيمة ريال سعودي.

• Referring to article 3.4 of the aforementioned Agreement, in which we have committed to accurately disclose, to you, arrangements, understandings and agreements concluded with the Supplier, we would therefore like to advise you of the following:

• إشارة إلى الفقرة (4.3) من الاتفاقية المشار إليها، التي التزمنا فيها بأن نفضح لكم بدقة عن الترتيبات والمفاهيم والاتفاقات التي جرت بيننا وبين المورد؛ عليه فإننا نفيديكم بما يأتي:

أرسلنا للمورد طلب/أمر شراء عن طريق وكيل المورد
We have sent the Purchase Order/Request through the Supplier's Agent

أرسلنا للمورد -مباشرة- طلب/أمر شراء.
We have sent the Purchase Order/Request directly to the Supplier

وقعنا لم نوقع عليه بالقبول
Signed by us Not signed by us

تسلمنا من المورد (فاتورة مبدئية/تعزير بيع/ تأكيد أمر بيع/ عقد بيع)
We have received from the supplier a pro forma invoice/sales confirmation/sales order

دفعنا للمورد دفعة مقدمة
We have paid a down payment to the Supplier

التزمنا للمورد بشراء السلع شفويا
We have verbally committed to the Supplier to buy the Good(s)

أخرى Other

وبرفقه: (نسخة مما تم التأشير عليه)
Attachment: copy of ticked items

• Referring to articles 7.2 and 7.3 of the aforementioned Agreement, we acknowledged and undertake that:

• إشارة إلى الفقرتين (2.7)، (3.7) من الاتفاقية المشار إليها؛ فإننا نتعهد ونقر بما يأتي:

• All documents submitted are valid and conform to reality

- أن جميع المستندات التي قدمناها صحيحة ومطابقة للواقع.

- We:

Have no ownership rights in the Supplier's Company/Establishment.

لا نملك شيئاً في شركة أو مؤسسة المورد.

Wholly own the Supplier's Company/Establishment.

نملكها كاملة.

Own a portion equal to % of the Supplier's Company/Establishment.

نملك جزءاً منها قدره % (يفصح العميل عن جميع

(The Customer must disclose all that he owns, whether in its name or in the name of another party).

ما يملكه منها سواء أكان باسمه أم باسم غيره).

• We desire for expenses and fees related to the Goods purchased to be borne by the parties as follows:

• نرغب -بشأن المصروفات والتكاليف- أن يكون تحملها على النحو الآتي :

a. All expenses and fees – freight, import, customs clearance transportation, delivery, etc – until the goods reach the port , airport, or final destination for delivery:

أ- جميع مصروفات السلع -كمصروفات الشحن والتوريد والتخليص والنقل والتسلم وغيرها- حتى وصول السلع إلى الميناء أو المطار المحدد للتسليم :

يتحملها المصرف، وتعلو بها حصته من المشاركة.
The Bank will bear all the expenses and fees; and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

We (the Customer) will bear all the expenses and fees and our share in the Musharaka will increase by the amount borne

وأما إذا كانت السلع عن طريق البر فنتحملها نحن فقط وتعلو بها حصتنا.
If the Goods arrive by land, all expenses and fees will be borne by the Customer alone and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

ب- مصاريف وعمولة البنك المراسل (إذا لم يدفعها المستفيد):
b. Expenses and commissions of the Correspondent Bank, if not paid by the beneficiary, shall be borne by

يتحملها المصرف، وتعلو بها حصته من المشاركة.
The Bank will bear all expenses and commissions and its share in Musharaka will increase by the amount borne

We (the Customer) will bear all the expenses and commissions and our share in Musharaka will increase by the amount borne

وأما إذا كانت السلع عن طريق البر فنتحملها نحن فقط وتعلو بها حصتنا.
If the Goods arrive by land, all expenses and commissions will be borne by the Customer alone and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

يتم التأمين على السلع ضد جميع المخاطر لدى شركة تأمين في
The Goods shall be insured against all risks with an insurance company in

وتكون تكاليف التأمين على النحو الآتي:
and insurance charges will be borne as follows :

يتحملها المصرف، وتعلو بها حصته من المشاركة.
The Bank will bear all expenses and commissions and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

We (the Customer) will bear all expenses and commissions and our share in the Musharaka will increase by the amount borne

وأما إذا كانت السلع عن طريق البر فنتحملها نحن فقط وتعلو بها حصتنا.
If the Goods arrive by land, all expenses and commissions will be borne by the Customer alone and its share in the Musharaka will increase by the amount borne

We (the Customer) shall bear all expenses and commissions and these shall not be calculated within the Musharaka account

وهذه بيانات الاعتماد المستندي اللازم لدفع ثمن السلع محل المشاركة:
The following represents the details of the Documentary Credit required for the payment of the value of the Musharaka Goods:

Credit Type

نوع الاعتماد

دوّار ضمان مقدم الطلب المستفيد مصاريف التعزيز على حساب معزز قابل للتحويل
Revolving Standby Applicant beneficiary confirmation expenses to be borne by Confirmed Transferable
غير تراكمي تراكمي يتجدد بطلب من العميل يتجدد تلقائياً عدد الدورات
Non-cumulative Cumulative Renewed upon the Customer's Request Automatically/Renewed number of cycles

Beneficiary

المستفيد

العنوان الاسم
Address Name
رقم الفاكس رقم الهاتف الرمز البريدي ص.ب.
Fax Telephone Postal Code P.O. Box
البريد الإلكتروني E-mail

Documentary Credit is to be sent via

يرسل الاعتماد المستندي بواسطة

شركة البريد الممتاز رقم السويفت السويفت
(insert courier name) Courier Service Express Mail Swift Code Swift
أخرى (يرجى التحديد) Other (please, specify)
البنك المُبلِّغ Advising Bank

جميع المصاريف البنكية خارج البنك فأتاح الاعتماد أو خارج المملكة العربية السعودية على حساب

All banking expenses outside the issuing Bank or outside Saudi Arabia, shall be borne by

عملة الاعتماد مقدم الطلب المستفيد
Credit Currency Applicant Beneficiary

Credit Amount

مبلغ الاعتماد

رقماً Amount in Figures
كتابةً Amount in Letters

Tolerance in the credit amount

تجاوز مبلغ الاعتماد

% مسموح به بنسبة (+/-) غير مسموح به
Allowed within (+/-) Not Allowed

Payment Method

طريقة الدفع

 مؤجل، لمدة
Deferred, for a period of

 قبول، لمدة
Acceptance, for a period of

 اطلاق
At sight

 بتداول المستندات على ألا يتضمن خصماً من قيمة الاعتماد المؤجل
By negotiating the documents without including deduction from deferred credit value

Shipment Method

طريقة الشحن

 أخرى
Other

 برأ
Land Carriage/Truck

 جواً
Air Freight

 بحرأ
Marine

/ /

 تاريخ انتهاء مدة الاعتماد
Documentary Credit Expiry Date

/ /

 آخر تاريخ للشحن
Last date of shipment

 مكان انتهاء الاعتماد
Documentary Credit Expiry Place

Shipment

الشحن

 من
From

 إلى
To

 يوماً من تاريخ (الشحن)
days from date of (Shipment)

 تقديم المستندات خلال
Documents shall be submitted within

Partial Shipment

الشحن الجزئي

 غير مسموح به
Not Allowed

 مسموح به
Allowed

Transshipment

إعادة الشحن

 غير مسموح به
Not Allowed

 مسموح به
Allowed

Delivery Terms

الشروط التجارية

 أخرى (يرجى التحديد)
Other (Please, specify)

 ميناء الوصول شاملة التأمين
Cost, Insurance and Freight (CIF)

 ميناء الوصول بدون تأمين
Cost and Freight (CFR)

 على متن الباطنة
Free On Board (FOB)

 Goods (A brief description, excluding unnecessary details)

 السلع (وصف موجز بدون تفاصيل دقيقة)

Required documents to be provided by the beneficiary

المستندات المطلوب تقديمها بواسطة المستفيد

 فاتورة/فواتير موقعة من ثلاث نسخ، واحدة منها تصدق من
Invoice(s), in three signed originals, one of which must be certified by

 وتعتمد من
and approved by

 شهادة منشأ، من ثلاث نسخ، واحدة منها تصدق من الغرفة التجارية، تبين أن منشأ السلع هو
Certificate of Origin, in three originals, one of which must be certified by the Chamber of Commerce, stating that the goods originate from

 قائمة تعبئة من
Packing list(s) issued by

 مجموعة كاملة من الأوراق المتعلقة بالسلع تضم على الأقل ثلاث نسخ أصلية من بوليصات الشحن البحري خالية عن أي تحفظات ومصادرة لأمر
A complete set of documents relating to the goods including at least three originals of the clean onboard sea bill of lading to the order of

 مدفوعة
Prepaid

 يجب تحصيلها؛ وإبلاغ
Must be collected; and notify

 ومجيرة على بياض، وتبين أن أجور الشحن
blank endorsed, stating that the freight is

 وموقعة من الناقل أو وكيله، وتبين أن أجور الشحن :
signed by the courier or its agent, stating that the freight is

 بوليصة شحن جوي أصلية مصادرة لأمر
Original Air bill of lading to the order of

 مدفوعة
Prepaid

 يجب تحصيلها؛ وإبلاغ
Must be collected; and notify

 وثيقة شحن بالشاحنة، تبين أن السلع مرسله لنا، وأن أجور الشحن
Truck Consignment Note stating that the goods are consigned to Alinma Bank and that the freight is

 مدفوعة
Prepaid

 يجب تحصيلها؛ وإبلاغ
Must be collected; and notify

 إذن تسليم سلع / أصول صادر عن
Goods delivery note issued by

 وموقع بواسطة
and signed by

شهادة / بوليصة تأمين لأمر مصرف الإنماء بالقيمة الكاملة للفاتورة + نسبة 10%، وبعملة الاعتماد نفسه.
Insurance policy to the order of Alinma bank for the full invoice value + 10%, in the currency of the Documentary letter of credit.

بوليصة تأمين لجميع قيمة السلع: CIF+نسبة 10% بحري. جوي.
Insurance policy for the full invoice value CIF + 10% Marine Shipment Air Fright

Added insurance coverage for

إضافة تغطية

جميع أخطار شحن السلع (بوليصة تأمين فئة أ) أخطار الحروب أخطار الإضرابات أخطار الشحن البري أخطار الشحن الجوي
All shipment risks (cargo clause A) War Risks Strike Risks Land/Truck Shipment Risks Air Shipment Risks

أخطار الشحن البحري أخطار أخرى (يرجى التحديد)
Marine Shipment Risks Other Risks (please identify)

- Claims are paid, upon occurrence in the kingdom of Saudi Arabia
- And if the goods are sent (on board the ship FOB) or (at the port arrival without insurance CFR) we undertake to arrange an appropriate insurance policy by ourselves to the order of Alinma bank to its entire satisfaction (if we procure the insurance as per incoterms) and to present it to you within seven days from the date of this application. Otherwise, you are authorized to issue the insurance policy on my/our behalf on our cost and debit my/our account without prior notice without any obligation on you.

In case of shipment in containers, a certificate issued by the beneficiary stating that a label with the name and fax number, cable address and telex of applicant along with a copy of packing list(s) of contents must be affixed to the inside part of the container door.

- وتسدد المطالبات في حال حصولها في المملكة العربية السعودية.

- وإذا كان إرسال السلع (على متن الباكزة FOB) أو (على ميناء الوصول بدون تأمين CFR)؛ فننتعهد بتوفير بوليصة تأمين مقبولة لدى المصرف ووفقاً للشروط التجارية الدولية وتقديمها خلال 7 أيام من تاريخ هذا الطلب. وفي حال عدم استلام البوليصة خلال هذه المدة فنفوض المصرف بالتأمين على السلع نيابة عنا، وخصم التكاليف من أي من حساباتنا لدى المصرف دون إشعار مسبق، كما نقر بأن المصرف لا يتحمل أي التزام أو مسؤولية تترتب على ذلك.

في حال الشحن في حاوية: يُلصق على الجزء الداخلي من بابها شهادة مُصدّرة من المستفيد، توضح اسم مقدم الطلب وبياناته (رقم الفاكس، العنوان البرقي، التلكس) مع صورة من قائمة التعبئة/ المحتويات.

شروط إضافية من العميل

Additional conditions by the customer

الشحن بالحاوية

Shipment in Container

شهادة وزن

Weight Certificate

مستندات أخرى

Other Documents

علامات الشحن

Shipping Marks

• We acknowledge that the Documentary letter of Credit is subject to the terms and conditions of Musharaka Agreement for joint ownership of Goods signed with the Bank on / /

• We acknowledge that the Documentary letter of Credit that will be opened by the Bank will be subject to the Musharaka between us and will also be subject to the Uniform Customs and Practice (UCP) of the Documentary letter of Credit (revised Version of 2007) issued by the International Chamber of Commerce (publication 600) or any subsequent amendments without prejudice to shariah rules.

• We acknowledge that the information and data mentioned in the application are accurate and without deficiency and we bear full responsibility of the contrary is found true .

• If our application is accepted , please inform us of its acceptance and carry out the actions necessary to open the Documentary letter of Credit including issuing it, following-up, examining documents and carrying out any other activities related to the Documentary letter of credit or the purchase of the goods.

• نقر بأن هذا الطلب يخضع لشروط وأحكام اتفاقية إنشاء مشاركة في تملك سلع الموقعة مع المصرف بتاريخ / /

• نقر بأن الاعتماد الذي سيفتحه المصرف بمقتضى المشاركة بيننا سيكون خاضعاً للأصول والأعراف الموحدة للاعتمادات المستندية (طبعة منقحة 2007) الصادرة من غرفة التجارة الدولية (منشور 600)، وأي تعديلات لاحقة، وذلك بما لا يخالف أحكام الشريعة الإسلامية.

• نقر بصحة وسلامة المعلومات والبيانات المذكورة في هذا الطلب وتتحمل المسؤولية كاملة فيما إذا تبين ما يخالف ذلك.

• نأمل في حال موافقتكم على طلبنا هذا أن تبلغونا بالموافقة، وأن تتولوا إجراء ما يلزم لفتح الاعتماد المستندي وتبليغه ومتابعته وفحص المستندات ونحو ذلك مما يتعلق بالاعتماد، وما

يلزم لشراء السلع.

وتقبلوا تحياتنا.

On behalf of the Customer

عن العميل

الاسم

Name

التاريخ

Date

الصفة

Capacity

رقم الحساب

Account No.

التوقيع

Signature